

DOHODA

MEDZI

ÚRADOM PRE NORMALIZÁCIU, METROLÓGIU A SKÚŠOBNÍCTVO SLOVENSKEJ  
REPUBLIKY

A

KUBÁNSKYM NÁRODNÝM NORMALIZAČNÝM ÚRADOM

Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo SR (ďalej len „ÚNMS SR“) na jednej strane a Kubánsky národný normalizačný úrad (ďalej len „NC“) na druhej strane, v ďalšom texte spoločne označovaní ako „účastníci“,

Poukazujúc na dôležitosť bilaterálnej spolupráce pri odstraňovaní technických prekážok obchodu a tým na znižovanie nákladov subjektov v oboch krajinách  
So zreteľom na pretrvávajúce dobré bilaterálne vzťahy v oblasti budovania efektívnej metrologickej infraštruktúry

Zdôrazňujúc významnú úlohu Slovenskej republiky ako partnera Kubánskej republiky pri rozvoji národnej metrológie

Odvolávajú sa na protokol zo zasadnutia medzivládnej komisie SR-Kuba v roku 2009

Pripomínajúc postavenie ÚNMS SR ako ústredného orgánu štátnej správy pre oblasť normalizácie, metrológie, skúšobníctva a akreditácie a postavenie NC ako ústredného orgánu štátnej správy pre oblasť metrológie

Zdôrazňujúc potrebu posilnenia kubánskej metrológie, ako to definoval článok 216 dokumentu Sociálno-ekonomická politika strany a revolúcie, ktorý schválil 6. zjazd KS Kuby v roku 2011

Usilujúc sa o vzájomne prospešné partnerstvo národných metrologických ústavov Slovenskej republiky a Kubánskej republiky

Dohodli sa uzavrieť nasledujúcu dohodu (ďalej len „Dohoda“):

## Článok 1

### Účel

- 1.1 Dohoda stanovuje všeobecný rámec spolupráce medzi ÚNMS SR a NC v oblasti infraštruktúry normalizácie, kvality a metrologie s osobitným dôrazom na metrologiu.
- 1.2 Účelom tejto Dohody je zintenzívniť spoluprácu medzi účastníkmi v oblasti budovania infraštruktúry normalizácie, kvality a metrologie, s cieľom výrazne napomôcť k odstráneniu technických bariér vo vzájomnom obchode, a tým k zintenzívneniu obchodnej výmeny, investícií a spolupráce medzi Slovenskou republikou a Kubánskou republikou.

## Článok 2

### Zameranie spolupráce

ÚNMS SR bude:

- 2.1 podporovať aktivity kubánskej strany, súvisiace s aplikovaním prvkov infraštruktúry normalizácie, kvality a metrologie v národnom hospodárstve Kuby, ktorých cieľom bude znižovať technické prekážky vzájomného obchodu,
- 2.2 poskytovať odborné poradenstvo a pomoc pri budovaní infraštruktúry normalizácie, kvality a metrologie najmä s dôrazom na metrologiu,
- 2.3 podporovať aktivity národného metrologického ústavu Kuby pri zvyšovaní jeho odbornej kompetencie
- 2.4 prispievať k odbornému vzdelávaniu kubánskych pracovníkov v oblasti infraštruktúry kvality, najmä v oblasti metrologie
- 2.5 spolupracovať pri získavaní finančných zdrojov na podporu aktivít pokrytých touto Dohodou
- 2.6 poskytovať odborné poradenstvo a pomoc, ktorej cieľom je zdieľať slovenské skúsenosti s kubánskymi partnermi v oblastiach systémov manažérstva kvality, národnej ceny za kvalitu a zavádzania nástrojov kvality do malých podnikov a družstiev v súlade s cieľmi, ktoré spoločne definujú ÚNMS SR a NC.

NC bude:

- 2.7 poskytovať odborné stanoviská, analýzy a iniciatívne návrhy pri tvorbe plánovacích dokumentov spolupráce ako aj pravidiel, týkajúcich sa implementácie a administrácie spoločných projektov v súlade s pravidlami poskytovateľov finančných prostriedkov;
- 2.8 aktívne podporovať odstraňovanie technických bariér vo vzájomnom obchode s dôrazom na aplikáciu infraštruktúry normalizácie, kvality a metrologie, najmä v oblasti metrologie,

- 2.9 aplikovať poznatky získané školením kubánskych odborníkov v národnom metrologickom ústave s cieľom zvýšiť úroveň technickej kompetentnosti Kubánskeho národného metrologického ústavu, ktorá bude medzinárodne uznaná a široko akceptovaná,
- 2.10 podporovať workshopy, semináre a ostatné formy vzájomnej spolupráce, vedúce k lepšiemu využívaniu znalostí získaných zo slovenských skúseností v oblasti normalizácie, metrologie, systémov manažérstva kvality a inštitucionálnej podpory malých podnikov, 2.11 vyhľadávať možnosti financovania aktivít pokrytých touto Dohodou.

### Článok 3

#### Rozsah aktivít a financovanie

- 3.1 Obsah, spôsob vykonania, spôsob financovania a ďalšie podrobnosti o každej konkrétnej akcii v rámci tejto Dohody sa budú definovať osobitnou dohodou, uzavretou medzi ÚNMS SR a NC na daný účel.
- 3.2 Táto Dohoda nezakladá nárok účastníkov na financovanie dohodnutých aktivít druhou stranou.

### Článok 4

#### Doba platnosti a vypovedanie

- 4.1 Dohoda nadobudne platnosť dňom jej podpisu a uzatvára sa na dobu neurčitú.
- 4.2 Dohoda sa môže po vzájomnej dohode účastníkov podľa potreby meniť a dopĺňať. Akékoľvek zmeny treba vykonať písomnou formou.
- 4.3 Po písomnom upovedomení zaslanom druhému účastníkovi mesiac vopred môže ktorýkoľvek účastník jednostranne ukončiť platnosť tejto Dohody.

### Článok 5

#### Vzájomné konzultácie a uplatnenie ustanovení Dohody

- 5.1 Účastníci budú navzájom konzultovať akékoľvek otázky, ktoré môžu vzniknúť pri vykonávaní tejto Dohody.
- 5.2 Rozpory, ktoré môžu vzniknúť pri vykonávaní tejto Dohody, sa vyriešia priamym rokovaním medzi účastníkmi.

### Článok 6

#### Adresy

Podľa tejto Dohody sa bude akýkoľvek písomný styk medzi stranami realizovať prostredníctvom nasledujúcich adries:

Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo SR  
P.O. Box 76  
Štefanovičova 3  
810 05 Bratislava 15  
Slovenská republika

Oficina Nacional de Normalizacion  
Calle E # 261 entre 11 y 13 Vedado, Plaza  
La Habana,  
CUBA

V Havane, 5. novembra 2012 v anglickom, španielskom a slovenskom jazyku, každá  
jazyková verzia v dvoch pôvodných vyhotoveniach.

predseda ÚNMS SR

generálna riaditeľka NC